

Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 9

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231965>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

— Te ne l'és pe raittraipè ? que yi demaindè sai fanne.

— Que chiâ.

— Qu'ât-ce t'és fait de note Fouxé ?

— I l'aie prâtée an ton reveniaint po que ton premie l'hanne aiveuche pus vite les étius di pion de tchâsse et ses heïllons, qu'è yi rèponjèt sains rire. Lée, ne rébâbouenné ren...

Jules Surdez.

¹ montreniere, ou monniere, ou boussenièr, ou draiviere, ou târpière ; ² grillon. grelot, avoi les grillats, avoir mal aux cheveux après boire ; ³ pa ou pai ; ⁴ retacounèe ou retacouennèe ; ⁵ contraction de bon djoué aiyis-vos ; ⁶ coyenou ou couéyenou ; ⁷ li-dechus, ou leûchus, ou li-enson, ou la-dechus ; ⁸ on dit plaindre pour se plaindre ; ⁹ pron. : touba ; ¹⁰ mairande, ou moirande, ou mairande ; ¹¹ chiâ ou chié ; ¹² pavou, ou paivou ; ¹³ litt. : est-ce qu'on n'est pas tous pour s'aider.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Hanne tchaintou, fanne puërouse :
Homme chanteur. femme pleureuse.

Cetu que veut tot n'é ren : Qui veut
tout n'a rien.

Fête eurbotèe, fête diaîtée : Fête re-
mise, fête gâtée.

Tiaind lai pieudje airrive â dénè, c'ât
po le réchte de lai djouennèe : Quand
la pluie arrive au dîner. c'est pour
le reste de la journée.

Vers une première fête du patois jurassien

Le « Réton » amicale des patoisants du Clos-du-Doubs, a été chargé de l'organisation d'une fête des patoisants jurassiens dans notre cité des bords du Doubs. Elle est fixée aux 25 et 26 juin prochains. Un comité d'organisation a été constitué et s'est mis immédiatement à la tâche.

Assuré du concours des sociétés locales et de plusieurs groupements folkloristes, il élabore un programme qui donnera à cette manifestation un attrait et un succès certains.

Aussi, St-Ursanne, cité médiévale, centre d'une contrée qui a conservé l'usage du beau et savoureux langage de ses ancêtres, réservera un accueil spécial et chaleureux aux patoisants du Jura et d'ailleurs.

Le comité.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS

et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !

Depuis six générations
les bons Vaudois

CIGARES
GRANDSON

fument les 4/3 légers

4/3 forts

VAUTIER FRÈRES & Cie 1832

Maison fondée en 1832

